

September 2009

21815 Pioneer Blvd. Hawaiian Gardens CA 90716

tel. (562) 420-2641 | (562) 496-3708

www.hgcity.org



Happy Mexican Independence Day!

What's Inside

- Back to School.....1
- Community.....2
- Community Pride
Beautification.....2
- Special Events.....3
- Donald E. Schultze
Memorial Golf
Tournament.....3
- Public Safety.....4
- Crossing Guard Safety
.....4
- Bulky Items.....5
- Recycling.....6
- E-Waste.....6
- Public Works.....7
- West Nile Virus.....7
- Human Services.....8
- Youth Sports
Registration.....8
- Senior Excursions.....9
- Human Services
Photo Collage.....10
- Calendar.....11
- Important Dates and
Contact Information.....12

Mexican Independence Day Celebration/ Car Show. September 12, 2009, The Car Show will be held at Fedde Middle School's field from 11:00am- 4:00pm, and the Mexican Independence day portion of the celebration will have live music performances from 3:00pm-9:00pm.

Celebración anual del día de la independencia mexicana, y su Exhibición de Autos. 12 de septiembre de 2009 La exhibición de autos será en de Fedde Middle School, 11 a.m. a 4 p.m., y la celebración de la independencia, que contará con música en vivo, será de 3 p.m. a 9 p.m.

Back To School!

It's that time again, when parents prepare to send their kids back to school. With more cars and pedestrians on the street, the first few weeks of school can be hectic. Start your day off earlier and account for the extra traffic. If you're ever late, the worst thing you can do is rush. Remember to obey all traffic laws, do not jaywalk, cross the street in between cars, or run or ride your bike/skateboard on the sidewalk, students should not walk alone, parents - do not leave your car running or unattended. Be sure to allow school children to cross at intersections, and do not pass a school bus when its red lights are flashing. Remember all residential streets and school areas have a 25 mph speed zone, so slow down and be safe, and don't forget to wear your seat belt.



¡De regreso a la escuela!

Ya llegó el momento en que los padres se preparan para el regreso de los niños a clases. Con más autos y peatones en las calles, las primeras semanas de clases pueden ser muy ajetreadas. Comience el día más temprano y tome en cuenta el tráfico adicional. Recuerde obedecer las leyes de tránsito, no cruce la calle a media cuadra ni entre autos, y no corra, ande en bicicleta o patineta en la acera, use siempre cruces peatonales. Procure que los estudiantes no caminen solos, sino siempre acompañados a los padres - no dejen sus autos encendidos y sin atender. Asegúrese de ceder el paso a los niños en cruces peatonales, no rebase a los camiones escolares cuando enciendan sus luces rojas intermitentes. Recuerden que todas las calles en áreas residenciales y escolares son zonas en que debe conducir a una velocidad de 25 millas por hora, disminuya su velocidad y no olvide usar el cinturón de seguridad.



Community / Comunidad

Community Pride Beautification

The first year of the City of Hawaiian Gardens Community Pride Beautification Awards Program was a great success, as more than fifty properties were nominated for an award. The goal of the program is to honor those homes and businesses in the City that reflect a special "pride of ownership" in property upkeep, landscaping, and overall general appearance. The program only works with participation from the public, as the nominees are selected by the residents of Hawaiian Gardens. The Judges consisted of a committee of local community members. Final winners were chosen and honored at the City Council Meeting on July 14, 2009 and not only received a monetary reward, but also a commemorative plaque. The winning nominees are as follows:

Single Family

1. Jorge and Maribel Valencia:
12336 214th Street - \$200.00 prize
2. Jose and Gloria Franco:
12354 213th Street - \$100.00 prize
3. Marco Gomez -
12225 216th Street - \$100.00 prize

Multi-Family

1. Parkside Town Homes -
21323 Norwalk Boulevard - \$200.00 prize
2. Hawaiian Gardens Apartments -
11950 Centralia Road - \$150.00 prize

Mobile Home Park

1. Linda Clegg and Don Count -
12550 Carson Street #84 - \$200.00 prize
2. Carpenter Family -
12550 Carson Street #78 - \$150.00 prize
3. Santos Sarmiento Family -
12550 Carson Street - \$100.00 prize

Commercial

1. Stor America -
12336 Carson Street - \$200.00 prize
2. Tacos Don Chente -
11832 Carson Street - \$150.00 prize
3. El Pescador # 11 -
21500 Norwalk Boulevard - \$100.00 prize

Remember to keep watch for future newsletters indicating when the program will return and open for nomination. Once again, congratulations to the winners, and thanks to all those Property Owners and Residents that help to make the City a special place to live, work, and play.

Programa de embellecimiento de la comunidad

En su primer año, el programa de premios de la Ciudad de Hawaiian Gardens para el embellecimiento de la comunidad fue todo un éxito, y tuvo más de 50 propiedades nominadas. El objetivo del programa es brindar un reconocimiento a aquellos hogares y establecimientos comerciales de la ciudad que reflejan un orgullo especial en la manera que sus propietarios las mantienen, incluidas la jardinería y apariencia general. El programa solamente funciona con la participación del público, ya que las propiedades nominadas son seleccionadas por los mismos residentes de Hawaiian Gardens. El jurado calificador lo integró un comité de miembros de nuestra comunidad. Los ganadores fueron escogidos y reconocidos en la junta del Ayuntamiento del 14 de julio de este año, donde además de ganar un premio monetario recibieron una placa conmemorativa. Los ganadores fueron:

Casa-habitación para una familia

1. Jorge y Maribel Valencia -
12336 214th Street - premio de \$200.
2. José y Gloria Franco -
12354 213th Street - premio de \$100.
3. Marco Gómez -
12225 216th Street - premio de \$100.

Casa-habitación multifamiliar

1. Parkside Town Homes -
21323 Norwalk Boulevard - premio de \$200.
2. Hawaiian Gardens Apartments -
11950 Centralia Road - premio de \$150.

Parque para casas móviles

1. Linda Clegg y Don Count -
12550 Carson Street #84 - premio de \$200.
2. Familia Carpenter -
12550 Carson Street #78 - premio de \$150.
3. Familia Santos Sarmiento -
12550 Carson Street - premio de \$100.

Comercio

1. Stor America -
12336 Carson Street - premio de \$200.
2. Tacos Don Chente -
11832 Carson Street - premio de \$150.
3. El Pescador # 11 -
21500 Norwalk Boulevard - premio de \$100.

Recuerde estar al pendiente de nuestros boletines en el futuro, donde informaremos del regreso de este programa. Nuevamente, felicidades a los ganadores, y gracias a todos aquellos propietarios y residentes que se esfuerzan por hacer de nuestra ciudad un lugar muy especial donde vivir, trabajar y divertirse.

Special Events / Eventos Especiales



Donald E. Schultze Memorial Golf Tournament

The exciting 10th Annual Donald E. Schultze Memorial Golf Tournament was held on Friday, July 24, 2009 at the Westridge Golf Club. This year's mentioned Honoree was Commander Dave Fender of the LACSD. During the event, there were four winning foursomes, including the 1st place foursome with a score of 54 that included Jason Townsend, Tom Robinson, Bert Olague and Matt Garrick. Along with the 1st place winners were also 2nd place, 3rd place and an Honesty Award given to Robert Prida, Anthony Magdaleno, Glynn Cornejo and Frank Amaro.

During this gripping event we had an opportunity to once again present Miss Hawaiian Gardens Jennifer Hurtado and Princess of the year Rosario Torres, whom attended the event to help handout event prizes and raffles. The continental breakfast was just as inviting, with Mayor Michael Gomez leading the event as the Master of Ceremonies. At the end of the day this event was heartwarming for all attendees who sought the long-term success of our City's non-profit youth sports program, which this tournament benefits.



Torneo de Golf Donald E. Schultze

El emocionante 10 decimo Torneo de Golf Conmemorativo "Donald E. Schultze" se llevó a cabo el pasado viernes 24 de julio en el Westridge Golf Club. Este año el homenajeado fue el Comandante Dave Fender, del Departamento de Alguacil del Condado de Los Angeles. Durante el evento hubo cuatro grupos ganadores. El forsom ganador del primer lugar, con 54 puntos, estuvo integrado por Jason Townsend, Tom Robinson, Bert Olague y Matt Garrick. También se premiaron a los ganadores del segundo y tercer lugar, y se otorgó el Premio a la Honestidad a Robert Prida, Anthony Magdaleno, Glynn Cornejo y Frank Amaro.

Durante el memorable evento tuvimos la oportunidad de presentar nuevamente a la Señorita Hawaiian Gardens Jennifer Hurtado y a la Princesa del año Rosario Torres, quienes ayudaron con las rifas y a dar los premios. El desayuno continental también estuvo de maravilla, donde el Alcalde Michael Gomez fungió como Maestro de Ceremonias. El evento resultó ser un día emotivo para todos los participantes, quienes contribuyeron al éxito continuado de nuestro programa deportivo juvenil no-lucrativo, que es el beneficiario de este torneo.



Boxing Show

Reminder...

September 27 from
1:00 p.m. - 5:00 p.m.

@ the C. Robert Lee Acivity Center



Public Safety / Seguridad Pública



Deputy Ernest Bille
Hawaiian Gardens Special
Assignment Officer
Lakewood Sheriff's Station

Crossing Guard Safety

The Back to school season is a very busy time of year, but it is not the time to forget about safety. There are many different ways you can help, such as obeying the Crossing Guards.

Crossing Guards are there to ensure the safety of your children, as well as adults, as they cross the street. However; they serve more than just that purpose. Additional duties include:

- Reporting unsafe drivers
- Reporting unlawful parking
- Being aware of construction that may interfere with safe crossing
- Watching for unsafe street conditions
- Reporting Suspicious Activity/Strangers/Vehicles
- Reporting vicious animals, bee hives, etc.

It is extremely important that you, and everyone you know, follow the simple traffic and pedestrian guidelines enforced by crossing guards. The safety of our children depends on your cooperation.

• **Remember:** Our crossing guards are there to protect your children. Failure to obey a crossing guard, or driving through a crosswalk when there are pedestrians present is a very serious and very expensive offense. The Sheriff's Department will be conducting extra traffic patrols at the start of the school season. Please be safe and courteous and stop at the crosswalk.



Seguridad en cruces peatonales

La temporada de regreso a clases suele ser muy ocupada, pero no debemos olvidarnos de la seguridad. Hay muchas maneras de ayudar, como obedeciendo a los guardias en cruces peatonales.

Los guardias están ahí para la seguridad de niños y adultos al cruzar la calle, y además cumplen otros deberes como:

- Reportar a conductores peligrosos
- Reportar autos que se estacionan en lugares prohibidos
- Estar al pendiente de obras en construcción que puedan interferir con el cruce peatonal
- Estar al pendiente de condiciones peligrosas en la calle
- Reportar actividades, personas o vehículos sospechosos
- Reportar animales viciosos, colmenas de abejas, etc.

Es muy importante que usted y todos sus conocidos sigan los sencillos lineamientos de los guardias de cruces peatonales. La seguridad de nuestros hijos depende de la cooperación de todos.

• **Recuerde:** La labor de nuestros guardas de cruces peatonales es proteger a sus hijos. El no obedecerles, o conducir sin detenerse por un cruce con peatones presentes es una ofensa muy seria y costosa. El Departamento del Alguacil estará patrullando de manera especial durante la temporada de inicio escolar. Por favor sea respetuoso y cortés, y detengase al llegar a un cruce peatonal.



Crime Stats / Estadísticas de Delincuencia

City of Hawaiian Gardens Actual Crimes as of June 2009
Delitos registrados en la ciudad de Hawaiian Gardens en junio del 2009

Crimes Against Persons Delitos Contra Personas			Crimes Against Property Delitos contra La Propiedad		
Crime Delito	Number Cantidad	YTD En el Año	Crime Delito	Number Cantidad	YTD En el año
Homicide Homicidio	0	0	Burglary Robo con Escalamiento	4	23
Rape Violación	0	3	Auto Theft Hurto de Autos	2	29
Aggravated Assault Asalto con Agravante	2	18	Other Theft Otros Hurtos	18	95
Robbery Robo	2	21	Arson Incendios Premeditados	0	2
Total	2	42	Total	24	149



Bulky Items

Hawaiian Gardens Municipal Code 6.12.010 Illegal Dumping. "No person shall place, deposit, throw or dump, or cause to be placed, deposited, thrown or dumped, any garbage, swill, cans, bottles, papers, ashes, dirt, sand, rock, cement, glass, metal, carcass of any dead animal, refuse, cuttings or trash, or rubbish of any nature whatsoever, or any nauseous, offensive matter in or upon any public or private property of any kind whatsoever." When you are planning to discard of "bulky items", you must contact Consolidated Disposal at 562-946-6441 and request a pick up by Tuesday 4:00 PM, before trash pickup on Wednesday. After scheduling pick up, place your item at curbside on Tuesday afternoon. Each household has up to four (4) pickups a year, with up to six (6) items in each pickup. Please note, should the item(s) not be picked up, you must remove the item from the curbside and return it to your garage or house or you may be subject to the issuance of a warning notice or citation for littering or other violation of the Hawaiian Gardens Municipal Code.

Objetos voluminosos

El Código Municipal de Hawaiian Gardens 6.12.010 relativo a los desechos ilegales dice: "Ninguna persona debe colocar, depositar, tirar o arrojar, o causar que se coloque, deposite, tire o arroje ningún tipo de basura, desechos de comida, latas, botellas, papeles, cenizas, tierra, arena, piedras, cemento, vidrio, metal, cadáveres de animales, despojos, residuos, recortes o basura, o desechos de cualquier tipo, o cualquier material nauseabundo u ofensivo en o sobre propiedad pública o privada de cualquier tipo." Cuando quiera deshacerse de objetos voluminosos, debe llamar a Consolidated Disposal al 562-946-6441 y solicitar, antes del día martes a las 4 p.m., previo al día que se recoge la basura, que es el miércoles. Una vez que calendarizada la recogida, coloque el objeto voluminoso en la acera el martes en la tarde. Cada casa habitación tiene derecha a hasta cuatro (4) recogidas cada año, de un máximo de seis (6) objetos voluminosos cada vez. Por favor tome nota que, de no recogerse los objetos, usted debe quitarlos de la acera y volverlos a guardar en su garage o casa, pues de lo contrario se le podrá emitir una advertencia o citatorio por tirar basura o por alguna otra violación del Código Municipal de Hawaiian Gardens.





E-Waste

What is E-Waste (Electronic Waste)?

The term "e-waste" is loosely applied to unwanted electronic equipment like televisions, computers, laptops, printers, cell phones, cables, VCRs, copiers, fax machines, stereos, and electronic games.

Why can't I toss E-Waste in the trash?

Certain components contain materials that cannot be recycled or make them hazardous. If these items are disposed in landfills or, worse, dumped illegally, potentially toxic components may contaminate our ground water or pollute our environment. California law currently prohibits televisions and computer monitors from being disposed in the trash, and subsequently landfilled or incinerated. Beginning in February of 2006 this law will apply to all e-waste. With limited landfill space, it is always important to reduce, reuse, and recycle what you can.

What can I do with my E-Waste?

- E-Waste is collected for **free** at all Household Hazardous/Electronics Waste Collection Events. See below for details about which materials can and cannot be brought to collection events. Additionally, the City of Los Angeles operates a number of "S.A.F.E." centers where the public can deposit E-waste to be recycled. Both of these services are available every weekend for FREE to all residents within the County of Los Angeles.
- A permanent HHW collection center is located in the Antelope Valley, find out more at the Antelope Valley Environmental Collection Center website..
- If you have electronics that are still usable, list them on LACoMAX, the Countywide online materials exchange, or donate them to your favorite charity. Some charities will accept broken, but repairable, electronics.
- You can contact your City's recycling coordinator to see if additional programs may be available to you where you live.
- You can also find your nearest recycler anywhere in the County by using our online Smart Business Recycler Locator or the California Integrated Waste Management Board's Electronic Waste Database. These are especially useful resources for businesses with E-Waste.

Desechos Electrónicos

¿Qué son los desechos electrónicos?

Se le llama "desecho electrónico" a todo aquel equipo electrónico como televisiones, computadoras, impresoras, teléfonos celulares, cables, grabadoras de video, copiadoras, máquinas de fax, equipos de sonido y juegos electrónicos.

¿Por qué no puedo tirar desechos electrónicos al bote de basura?

Ciertos componentes contienen materiales que no se pueden reciclar o que los hace peligrosos. Si estos objetos se tiran en los basureros o, peor aún, se arrojan ilegalmente, ciertos componentes potencialmente tóxicos pueden contaminar el agua del subsuelo o contaminar el medio ambiente. Las leyes de California actualmente prohíben tirar a la basura televisiones y monitores de computadora, y que subsecuentemente acaben en los basureros o sean incinerados. A partir de febrero de 2006, esta ley se aplica a todos los desechos electrónicos. Puesto que nuestro espacio de basureros es limitado, es importante siempre reducir, volver a usar y reciclar lo más que se pueda.

¿Qué puedo hacer con mis desechos electrónicos?

- Los desechos electrónicos se recolectan **gratuitamente** en todos los Eventos de Colección de Residuos Peligrosos y Desechos Electrónicos. Vea abajo los detalles de qué materiales pueden o no traerse a los eventos. Además, la Ciudad de Los Ángeles opera diversos centros "S.A.F.E." donde el público puede llevar sus desechos electrónicos para que sean reciclados. Ambos servicios GRAUTITOS están disponibles todos los fines de semana a los residentes del Condado de Los Ángeles.
- Se ha abierto un nuevo centro permanente de colección de desechos peligrosos y electrónicos en Antelope Valley a partir del 20 de agosto de 2005. Averigüe más en la página Web del Centro de Colección Ambiental de Antelope Valley.
- Si usted tiene equipo electrónico que aún es utilizable, apúntelo en la lista de LACoMAX, que es un sitio a nivel nacional para el intercambio en línea de materiales, o dónelos a su obra de caridad favorita. Algunas organizaciones de caridad aceptan equipo electrónico descompuesto que tenga compostura.
- Puede contactar a su coordinador de reciclaje de la Ciudad para ver si hay disponibles otros programas cerca de su hogar.
- Usted también puede encontrar a su reciclador más cercano en su Condado, usando en Internet nuestro Localizador de Reciclaje para Negocios Inteligentes, o la Base de Datos de Desechos Electrónicos del California Integrated Waste Management Board. Estos recursos son especialmente útiles para negocios on desechos electrónicos.



West Nile Virus

The Greater Los Angeles County Vector Control District (GLACVCD) has confirmed a West Nile virus positive (WNV+) mosquito sample from the City of Cerritos in zip code 90703. This positive sample comes directly after last week's confirmation of two WNV+ dead birds in Cerritos.

Susanne Kluh, GLACVCD's Director of Scientific and Technical Services, states that this is the first detection of West Nile virus in Southern House Mosquitoes in the Los Angeles Basin this season. "As a result, disease risk is elevated and residents should take precautions by wearing insect repellent when outdoors between dusk and dawn," she says. Kluh extended the warning to residents in other areas of the District that have not confirmed virus activity this summer. "Just because the virus has not been detected in your neighborhood does not mean you are not at risk." The District would like to remind residents to take an active role in protecting themselves and their families by doing the following:

- Get rid of containers that have standing water, which is where mosquitoes breed.
- Make sure that doors and windows have tight fitting screens to prevent mosquitoes from entering your home.
- Wear light-colored, long, loose clothing, such as long sleeve shirts and pants when outdoors. Keep in mind that mosquitoes can bite through thin or tight clothes.
- Use mosquito netting when sleeping outdoors.
- Stay indoors between dusk and dawn when mosquitoes are most active.
- Apply approved insect repellent whenever you are outdoors, even for a short period of time.
- Choose a repellent based on the duration of an activity. Remember, when you are sweating, physically active, or getting wet, some repellents may not last long.

The public is encouraged to report dead birds to help with West Nile virus surveillance and control efforts, as birds play an important role in maintaining and spreading the virus. The California Department of Public Health's toll-free hotline is 877-WNV BIRD and the website is www.westnile.ca.gov.

Virus del Nilo Occidental

La agencia gubernamental Greater Los Angeles County Vector Control District (GLACVCD) ha confirmado la existencia de una muestra positiva del mosquito portador del virus del Nilo Occidental (WNV+) proveniente de la Ciudad de Cerritos, código postal 90703. La muestra positiva viene tras el caso confirmado la semana pasada de dos pájaros WNV+ muertos en Cerritos.

Susanne Kluh, Directora de Servicios Científicos y Técnicos de GLACVCD, dice que ésta es la primera vez que se detecta el virus del Nilo Occidental en mosquitos en casas de la Cuenca de Los Ángeles esta temporada, y añade: "Como resultado, el riesgo de la enfermedad es elevado y los residentes deben tomar precauciones y usar repelente contra insectos siempre que estén al aire libre entre las horas del atardecer y el amanecer". Kluh amplía esta advertencia a los residentes de otras áreas del Distrito donde aún no se han casos confirmados de actividad del virus este verano. "Sólo porque el virus no se ha detectado en algún vecindario, eso no significa que no corre uno riesgo," advirtió ella. El Distrito le recuerda a sus residentes a que activamente se protejan a sí mismos y a sus familias, mediante lo siguiente:

- Deshágase de recipientes con agua estancada, que es donde los mosquitos se reproducen.
- Asegúrese de que sus puertas y ventanas tengan mosquiteros, y que estén bien puestos para asegurar que los mosquitos no entren a su casa.
- Cuando salga al aire libre, use ropa de colores claros, larga y suelta, como camisas de manga larga y pantalones.
- Recuerde que los mosquitos pueden morder a través de la ropa delgada o ajustada.
- Use mallas contra mosquitos cuando duerma al aire libre.
- Permanezca en interiores entre las horas del atardecer y el amanecer, que es cuando los mosquitos están más activos.
- Use repelentes aprobados contra insectos siempre que esté usted en exteriores, aunque sea por un período corto de tiempo.
- Escoja un repelente adecuado para la duración de la actividad a realizar. Recuerde que, al sudar, hacer ejercicio, o mojarse, algunos repelentes pueden perder su efectividad más rápidamente.

Puesto que los pájaros juegan un papel importante en la transmisión del virus, se exhorta a que toda la gente reporte cualquier pájaro muerto, y así asistir en la vigilancia y control del virus del Nilo Occidental. El número telefónico gratuito del Departamento de Salud Pública de California es el 877-WNV BIRD, y su página de Internet es www.westnile.ca.gov.

Youth Sports Registration

Sign-ups for Flag Football and Girls Volleyball will continue through early September. Both sports will end in a tournament during the months of November or December. Interested participants can sign-up at their corresponding elementary school (Ferguson, Hawaiian, and Melbourne) or at the C. Robert Lee Activity Center. Sports activities will be open to Division B (grade 3-4) and Divisions C (grades 5-6), and the attached waiver form must be completed and returned when signing up the participant(s).

Las inscripciones para el fútbol bandera y vóleibol para niñas continuarán hasta principios de septiembre. Ambos deportes concluirán en un torneo durante los meses de noviembre y diciembre. Los interesados se pueden inscribir en su escuela primaria correspondiente ((Ferguson, Hawaiian, y Melbourne) o en el Centro de Actividades C. Robert Lee. Las actividades deportivas estarán abiertas para la División B (grados 3-4) y División C (grados 5-6), y el formulario de renuncia adjunto debe ser completado y entregado al registrar al (o a los) participante(s).

CITY OF HAWAIIAN GARDENS - HUMAN SERVICES DEPARTMENT
LIABILITY WAIVER FORM

Name _____ Age _____
 Nombre _____ Edad _____
 Address _____ City _____ ZipCode _____
 Direccion _____ Ciudad _____ Zona Postal _____
 Phone _____ Date of Birth _____ School _____
 Telefono _____ Fecha de Nacimiento _____ Escuela _____

In Case of Emergency Please Contact _____
 En caso de emergencia favor de llamar _____
 Phone _____ Relationship _____
 Telefono _____ Relacion _____
 Activity _____ Received By _____
 Actividad _____ Recibido _____

In participation of this athletic/recreational activity, I release the City, its employees, agents or representatives and all sponsors from any and all claims for damages or injuries that may occur during participation in this activity, including accidental death and damages which arise in connection with transportation to and from listed events.

I am aware that participation in this program is a dangerous activity and I am voluntarily participating in this event with knowledge of the potential danger. I hereby agree to accept any and all risk of injury, and I consent to treatment of my minor child for any or all medical care deemed necessary as a result of accident or injury. I further agree to pay any and all costs incurred as a result of said treatment. ***I have carefully read this form and fully understand its contents. I am aware that my signature below is my agreement to this release of liability form.***

Al participar en esta actividad atletica o recreativa, yo dejo libre de toda responsabilidad a la ciudad, sus empleados, agentes o representantes y a todos los patrocinadores de cualquier accidente que pueda ocurrir durante se desarrolle esta actividad, incluyendo muerte accidental y danos en conexion con la transportacion a los eventos indicados.

Yo estoy conciente que la participacion en este programa puede ser una actividad peligrosa, voluntariamente deseo participar, con el pleno conocimiento del riesgo que en determinado caso puede ocasionar a mi o la persona que esta bajo mi tutela. Tambien doy consentimiento que mi hijo(a) menor(es) de edad reciba(an) tratamiento medico en el caso de algun tipo de accidente, comprometiendome a cubrir el costo total requerido. ***Habiendo cuidadosamente leído y entendiendo este formulario, con mi firma estoy aceptando todos los puntos anteriormente mencionados.***

 Signature (Parent/Legal Guardian, if minor)
 (Firma del Padre/Guardian, si es menor de edad)

Excursiones Para Gente Mayor Huntington Library



El jueves 9 de julio de 2009, los miembros del Senior Center fueron a la Biblioteca, la Colección de Arte y los Jardines Botánicos de Huntington, en San Marino, California. Durante esta emocionante excursión, los participantes pudieron disfrutar de una fiesta de té y un paseo por la naturaleza del Jardín Chino. El Jardín tiene unas bellas esculturas en piedra y un estanque con peces koi, todo lo cual crea la ilusión de

estar en China. El invernadero también tiene mucho que mostrar, incluyendo la famosa “planta apesosa” que a muchos les recuerda el olor a carne podrida. Durante el viaje, los participantes también tuvieron oportunidad de ver los lirios acuáticos y el jardín de árboles Bonsai, así como de oler el aroma de las coloridas orquídeas y las flores del jardín de rosas, y descansar en el sereno Jardín Japonés. Se trató, en definitiva, de un viaje relajador y memorable para nuestra gente mayor.

Hollywood Bowl

El miércoles 22 de julio, los miembros del Helen Rosas Senior Center fueron a un concierto de Boney James en el Hollywood Bowl. Don Knabe, el Supervisor del 4o Distrito, y la Asociación de la Filarmónica de Los Ángeles donaron los boletos al Centro, para que pudieran disfrutar del concierto nocturno. Boney James agradó a todos, sobre todo porque continuamente interactuó con el público, haciéndoles sentir que eran parte del espectáculo. Rodeados de las montañas que abrigan al Hollywood Bowl, la mayoría de los asistentes se pasaron la velada bailando, recordando y escuchando sus canciones de jazz favoritas. Los asistentes estuvieron felices de haber asistido a tan buen concierto en compañía de sus amistades.

Griffith Observatory

El jueves 23 de julio, el Senior Center visitó el recién remodelado Observatorio Griffith. Durante la visita pudieron ver todo lo que ofrece el museo. El péndulo gigante en la entrada es impresionante. Todos los detalles y los artefactos interactivos llamaron la atención de todos. La película que se presentó, titulada “El Centro del Universo”, era tan realista que parecía ser en tercera dimensión y daba a los espectadores la sensación de movimiento. Los asientos reclinables contribuyeron a la impresionante ilusión. Puesto que el Observatorio Griffith se encuentra en la cima del monte, los participantes



pudieron gozar de la impresionante vista de Los Ángeles, y del gran letrero de Hollywood. Fue, sin duda, una gran experiencia para nuestra gente mayor.

Senior Excursions

Huntington Library

On Thursday, July 9, 2009 the Senior Center attended the Huntington Library, Art Collections and Botanical Gardens located in San Marino, California. During the exciting excursion, the seniors got the opportunity to enjoy a one of a kind tea party and enjoy a short nature walk around the new Chinese Garden. The Garden had beautiful art rock sculptures and a pond with koi fish that gave the illusion of being in China. The featured Greenhouse also had a lot to see, including the infamous “stinky plant” that many say reminds them of rotten flesh. During the trip, the seniors also got the chance to see the water lilies, the Bonsai tree garden, smell the colorful orchids and the roses from the rose gardens, while resting in the peaceful Japanese Garden. It was definitely a memorable and relaxing trip for the seniors.

Hollywood Bowl

On Wednesday, July 22, 2009 the Helen Rosas Senior Center attended a Boney James concert at the Hollywood Bowl. Don Knabe, 4th District Supervisor, and the Los Angeles Philharmonic Association donated tickets to the Senior Center to enjoy an evening performance. Boney James was extremely well-liked, especially since he continually interacted with guests, making them feel as if they were a part of the show. Surrounded by the mountains that encircle the Hollywood Bowl, most of the guests danced the night away, reminiscing while listening to their favorite Jazz songs. The seniors were glad to have the pleasure to attend such a grand concert and spend time with their friends.

Griffith Observatory

On Thursday, July 23, 2009 the Senior Center visited the newly remodeled Griffith Observatory. During their visit, they got to see everything that was offered within the museum. The giant Pendulum at the entrance was remarkable and eye-opening. Most of the interactive displays located around the museum were also very interesting and informative. The precise detail and interactive displays stopped everyone with amazement. The motion picture, “Center of the Universe” looked so realistic that it was almost 3D. It made the audience feel as if they were moving, when in reality everything was standing still. The reclined seating also helped everyone experience the impressive illusions. Since the Griffith Observatory is located on top of the mountain, the seniors got an impressive view of Los Angeles. The hill also gave a great view of the Hollywood sign. It was a great experience for all the seniors.

Human Services / Servicios Comunitarios



2009 Summer Programs!

September 2009						
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2	3	4	5
			• Neighborhood Watch	• Senior Advisory Board Meeting @ 10:00 a.m. • Senior bingo after lunch		
6	7	8	9	10	11	12
	• Senior lunch Program Closed for Labor Day	• City Council Meeting @ 6:00 p.m.	• Golden Age Club Meeting @ 12:00 noon	• Senior Excursion to China Town		• Mexican Independence Day/Car Show @ 11:00 a.m. - 9:00 p.m Furgeson Elementary School
13	14	15	16	17	18	19
			• Recreation and Parks Commission Meeting @ 6:00 p.m./ • Senior Mexican Independence Celebration @ 11:00 a.m. - 1:00 p.m • Public Safety Commission Meeting	• Senior bingo after lunch	• Senior Food Boxes @ 10:00 a.m. - 2:00 p.m	
20	21	22	23	24	25	26
		• City Council Meeting @ 6:00 p.m		• Senior Excursion to Harrah's Casino		
27	28	29	30			
• Boxing Show @ C. Robert Lee Activity Center			• Senior Birthday Celebration @ 10:30 a.m. - 1:00 p.m			

- TEEN CENTER SUMMER HOURS: Ages (13-17) Monday - Friday 3:00 p.m. to 7:00 p.m./Saturday 12:00 noon - 5:00 p.m.
- C. ROBERT LEE GAMEROOM SUMMER HOURS: Ages 7-12 Monday - Friday 3:00 p.m. - 7:00 p.m.
- CLARKDALE PARK AND LEE WARE PARK SUMMER HOURS: Monday - Friday 2:00 p.m. - 6:00 p.m.
- BOXING: (Ages 8-18) Monday - Friday 3:30 pm to 7:30 pm at C. Robert Lee Center
- WEIGHT ROOM: Monday - Friday 8:30 am to 11:00 am and 6:00 pm to 9:00 pm
- BALLET FOLKLORICO: (Ages 6 and older) Residents free, Non-residents \$15, Non-residents Seniors \$5 - Resident Registration September 7-25, 2009 Class begins 10/06/09 - 12/25/09 at C. Robert Lee Activity Center
- KARATE: (Ages 6 and older) Fee: \$5.00 monthly, Tuesdays and Thursdays from 6:00 pm - 8:00 pm at C. Robert Lee Activity Center
- WEIGHTROOM: Monday - Friday 8:30 a.m. - 11:00 a.m., Mon/Wed/Friday 6:00 pm - 8:00 pm, Tue/Thu 6:00 pm - 9:00 pm
- AEROBICS CLASS: Monday and Wednesday 6:00 pm - 7:00 pm Contact phone number (562) 420-2641 ext. 229.
- SENIORS ARTS & CRAFTS CLASS (FREE): Every Monday - 1:00 pm
- GAME ROOM: (Ages 6-12): Monday - Friday from 3:00pm - 7:00 pm
- LEE WARE POOL: Opened every weekend for the month of September. Recreational Swimming Saturday & Sundays from 12:00 noon - 4:30 p.m.
- BIKE FOR LIFE: Monthly family bike rides, 1st Saturday of the month @ 10:00 a.m.

September 2009 - Important Dates / Dias Importantes

Important Dates

September 12th – Mexican Independence Day/ Car Show from 11:00 a.m. to 9:00 p.m. at Furgeson Elementary School
September 27th – Boxing Show from 1:00 p.m. to 5:00 p.m. at the C. Robert Lee Activity Center

Senior Excursions

September 10 – L.A. Chinatown 9:30 a.m. – 4:30 p.m.
September 24 – Harrah's Casino 8:00 a.m. – 6:00 p.m.
October 22 – Ontario Mills Mall 9:30 a.m. – 5:00 p.m.

Fechas importantes

12 de Septiembre - Día de la Independencia mexicana y Exhibición de Autos, de las 11 p.m. hasta las 9 p.m., en Furgeson Elementary School.
27 de septiembre - Espectáculo de boxeo, de 1 p.m. a 5 p.m., en el Centro de Actividades C. Robert Lee

Excursiones para gente mayor

10 de septiembre – Chinatown en Los Ángeles, de 9:30 a.m. a 4:30 p.m.
24 de septiembre – Casino Harrah's, de 8 a.m. a 6 p.m.
22 de octubre – Centro Comercial Ontario Mills, de 9:30 a.m. a 5 p.m.

City Information

City Hall Phone Number: **562.420.2641**

General Information	x200
City Administrator's Office	
Executive Assistant	x201
City Clerk	
City Clerk/Records Manager	x251
Community Development	x208
Human Services	
Executive Assistant	x225
Transportation	x241
Direct line	562.421.5921
Senior Nutrition Program	x238
Senior Citizen Programs	x205
Recreation Programs & Services	x229
Library	562.496.1212
Finance	x236
Public Works	x202
City Hot Line	x222

IN CASE OF EMERGENCY DIAL 911

Sheriff's Department	562.623.3500
Safety Center	562.496.1026
Fire Department (Station No. 34)	562.868.0411

Mayor	Michael Gomez
Mayor Pro Tem	Victor Farfan
Councilmember	Michiko Oyama Canada
Councilmember	Betty J. Schultze
Councilmember	John F. Heckerman

Public Utilities	
Consolidated Disposal	800.299.4898
Edison	800.655.4555
The Gas Company	800.342.4545
Time-Warner Cable	888.255.5789
Golden State Water Company	800.999.4033
Verizon	800.483.4000
HG Post Office	800.275.8777
	562.809.8729
Food Bank	562.860.9097
Animal Control	562.940.6899
ABC School District	562.926.5566

You can visit the City of Hawaiian Gardens on Cable Channel 36 or at www.hgcity.org

Numeros de la Ciudad

Número de teléfono de la Municipalidad: **562.420.2641**

Informacion General	x200
Oficina del Administrador	
Asistente Ejecutiva	x201
Secretaría de la Ciudad	
Secretario de la Ciudad/Gerente de Expedientes	x251
Desarrollo Comunitario	x208
Servicios Comunitarios	
Asistente Ejecutiva	x225
Transportacion	x241
Linea Directa	562.421.5921
Programas de nutricion para personas mayores	x238
Programas para Personas de la Tercera Edad	x205
Servicios y Programa Recreativos	x229
Biblioteca	562.496.1212
Finanzas	x236
Obras Públicas	x202
Línea de Acceso Directo	x222

EN CASO DE EMERGENCIA, MARQUE AL 911

Departamento del Alguacil	562.623.3500
Centro de Seguridad	562.496.1026
Departamento de Bomberos (Estación No. 34)	562.868.0411

Alcalde	Michael Gomez
Alcalde Provisional	Victor Farfan
Miembro del Ayuntamiento	Michiko Oyama-Canada
Miembro del Ayuntamiento	Betty J. Schultze
Miembro del Ayuntamiento	John F. Heckerman

Entidades de Servicios Públicos	
Disposición Consolidada	800.299.4898
Edison	800.655.4555
La Compañía de Gas	800.342.4545
Time-Warner Cable	888.255.5789
Compañía de Agua Golden State	800.999.4033
Verizon	800.483.4000
HG Oficina de Correos	800.275.8777
	562.809.8729
Banco de Alimentos	562.860.9097
Control de Animales	562.940.6899
ABC Distrito Escolar	562.926.5566

Visite la Ciudad de Hawaiian Gardens en el canal 36 de cablevisión, en la página de Internet www.hgcity.org

City of Hawaiian Gardens
 21815 Pioneer Boulevard
 Hawaiian Gardens, CA 90716
 562.420.2641

ECRWSS
 Postal Patron Local

PRST STD
 U.S POSTAGE
 PAID
 PERMIT NO. 47
 CYPRESS, CA